

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 2 oktober 1975

Commission réunissant sections réunies
 Séance du 2 octobre 1975

Aanwezig : de heer [REDACTED] voorzitter-président
 Présents :

Nederlandse afdeling : de heer [REDACTED] ondervoorzitter
 de heren [REDACTED] N,
 vaste leden

Section française : Monsieur [REDACTED], vice-président
 Messieurs [REDACTED] membres
 effectifs
 Messieurs [REDACTED] BS, membres
 suppléants

Secretaris : de heer [REDACTED], wnd. inspecteur-generaal
Secrétaire : Monsieur [REDACTED], premier conseiller

N. 3754/I/P

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique

Gelet op de brief van
 28 september 1973 waarbij de minister
 van Nederlandse Cultuur en Vlaamse
 Aangelegenheden de Commissie om advies
 verzocht betreffende de vraag of de

Vu la lettre du 28 septembre
 1973, par laquelle le Ministre de la
 Culture néerlandaise et des affaires
 flamandes demande l'avis de la Commis-
 sion quant à la question de savoir si

wegwijzers met de eentalige vermelding "Rijkscultureel Centrum 'Het Veltmanshuis' St. Martens-Voeren", die in de Voerstreek werden geplaatst, in overeenstemming zijn met de taalwetgeving ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 1 tot 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Overwegende dat de minister in zijn bovengenoemde brief vermeldt dat zijn diensten in maart 1973 wegwijsers hebben geplaatst met als vermelding : "Rijkscultureel Centrum 'Het Veltmanshuis' St. Martens-Voeren"; dat de wegwijsers op bevel van de arrondissementscommissaris werden weggehaald omdat ze in strijd zouden zijn met de taalwetgeving ;

Overwegende dat uit het verslag van de arrondissementscommissaris van de Voerstreek betreffende de taaltoestanden tijdens het eerste trimester van 1973 blijkt, dat de Dienst van Bruggen en Wegen te Hasselt, in opdracht van het Hoofdbestuur van de Wegen te Brussel, op 27 februari 1973 ééntalig Nederlandse wegwijsers heeft geplaatst met de vermelding "Rijkscultureel Centrum 'Het Veltmanshuis"; dat dit gebeurde op verzoek van het Algemeen Cultureel Comité van de Voerstreek ; dat de arrondissementscommissaris de Dienst van Bruggen en Wegen verzocht de wegwijsers weg te nemen, daar hij oordeelde dat deze strijdig waren met artikel 11, §2 van

les indicateurs portant la mention unilingue "Rijkscultureel Centrum 'Het Veltmanshuis' St. Martens-Voeren", placés dans les Fouron, sont conformes à la législation linguistique;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§1er à 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant que le Ministre signale dans sa lettre susmentionnée qu'au mois de mars 1973, ses services ont mis en place des plaques indicatrices, portant la mention: "Rijkscultureel Centrum 'Het Veltmanshuis' St. Martens-Voeren"; que sur ordre du commissaire d'arrondissement, les plaques indicatrices ont été enlevées, comme étant contraires à la législation linguistique;

Considérant qu'il ressort du rapport du Commissaire d'arrondissement pour les Fouron, relatif à la situation linguistique pendant le premier trimestre de 1973, que le Service des Ponts et Chaussées à Hasselt, agissant par ordre de l'Administration Centrale des Routes à Bruxelles, a mis en place, le 27 février 1973, des plaques indicatrices unilingues néerlandaises, portant la mention "Rijkscultureel Centrum 'Het Veltmanshuis'; qu'il a été procédé ainsi à la demande de l'Algemeen Cultureel Comité van de Voerstreek"; que le commissaire d'arrondissement invita le Service des Ponts et Chaussées à enlever les plaques indicatrices, les ayant jugées contraires à l'article 11, §2 des L.L.C. et

de S.W.T. en daar ze bovendien zonder voorafgaande toelating van de gemeentebesturen waren geplaatst; dat de Dienst der Bruggen en Wegen de wegwijzers op 22 maart 1973 heeft weggenomen;

puisqu'elles avaient été placées, en outre, sans autorisation préalable des Administrations communales; que le Service des Ponts et Chaussées a procédé à l'enlèvement des plaques indicatrices, le 22 mars 1973;

Overwegende dat wegwijzers en verkeersborden ten aanzien van de S.W.T. berichten of mededelingen aan het publiek zijn; dat de Commissie om het toepasselijke taalstelsel te bepalen, steeds is uitgegaan van de dienst die bevoegd is om het bericht of de mededeling aan te brengen en niet van de instelling of persoon die erom verzocht het bericht of de mededeling te plaatsen of aan te brengen;

Considérant que les plaques indicatrices et les panneaux de circulation constituent, au regard des L.L.C., des avis ou communications au public; qu'afin de déterminer le régime linguistique applicable, la Commission s'est toujours basée sur le service qui était **compétent** pour apposer l'avis ou la communication et non pas sur l'établissement ou la personne qui sollicitait l'apposition ou la mise en place de l'avis ou de la communication;

Overwegende dat de Dienst van Bruggen en Wegen te Hasselt een gewestelijke dienst is in de zin van artikel 34, § 1; dat dergelijke dienst voor de berichten en mededelingen die hij rechtstreeks aan het publiek richt de taal of de talen moet gebruiken die ter zake aan de plaatselijke diensten van de gemeente waar zijn zetel is gevestigd, wordt of worden opgelegd; dat volgens de V.C.T. de wetgever, door het gebruik van de taal voor te schrijven die is opgelegd aan de plaatselijke diensten van de gemeente waar de zetel van de dienst is gevestigd, slechts de berichten en mededelingen heeft bedoeld die in of op de gebouwen van deze diensten rechtstreeks aan het publiek werden gericht, terwijl de berichten en mededelingen die in de andere gemeenten van het ambtsgebied aan het publiek worden gericht, normaliter de taalregeling moeten volgen die ter zake aan de plaatselijke diensten van deze gemeenten is opgelegd (advies nr. 1868 van 5 oktober 1967);

Considérant que le Service des Ponts et Chaussées à Hasselt est un service régional au sens de l'article 34, §1er; qu'un service de l'espèce doit faire usage, pour les avis et communications qu'il adresse directement au public, de la langue ou des langues imposée(s) en la matière aux services locaux de la Commune où est établi son siège; que dans l'optique de la C.P.C.L. le législateur, en prescrivant l'emploi de la langue imposée aux services locaux de la commune où est établi le siège du service, n'a visé que les avis et communications adressés directement au public dans ces bâtiments ou sur leur façade, tandis que les avis et communications adressés au public dans les autres communes du ressort doivent se conformer, normalement, au régime linguistique imposé en la matière aux services locaux de ladite commune (avis n°1868 du 5 octobre 1967);

Overwegende dat de diensten die met de wegsignalisatie belast zijn, ter zake gebruik moeten maken van de taal of talen die volgens de S.W.T. moeten worden gebruikt door de plaatselijke diensten van de gemeente waar het verkeersbord zich bevindt (advies nr. 3252 van 8 juni 1972);

Considérant que les services chargés de la signalisation routière doivent faire usage en la matière de la langue ou des langues dont l'usage est prescrit par les L.L.C. pour les services locaux de la commune où le panneau se trouve placé (avis n°3252 du 8 juin 1972);

Overwegende dat krachtens artikel 11, § 2 de berichten en mededelingen aan het publiek, in de gemeenten van de Voerstreek in het Nederlands en het Frans worden gesteld; dat wegwijzers met een eentalige vermelding dus niet in overeenstemming zijn met de S.W.T.;

Considérant qu'en vertu de l'article 11, §2 les avis et communications au public dans les communes des Fouron doivent être établis en français et en néerlandais; que les indicateurs portant une mention unilingue ne sont donc pas conformes aux L.L.C.;

Beslist om die redenen als volgt te adviseren :

Pour ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Artikel 1.- De eentalig Nederlandse wegwijzers met de vermelding "Rijkscultureel Centrum 'Het Veltmanshuis' St. Martens-Voeren" zijn strijdig met de S.W.T. Die wegwijzers moeten tweetalig zijn.

Article 1er.- Les panneaux indicateurs unilingues néerlandais, portant la mention "Rijkscultureel Centrum "Het Veltmanshuis" St. Martens-Voeren" sont contraires aux L.L.C. Ces panneaux indicateurs doivent être bilingues.

Artikel 2.- Een afschrift van dit advies wordt gezonden aan de minister van Nederlandse Cultuur en Vlaamse Aangelegenheden. Deze wordt verzocht de Commissie mede te delen welk gevolg dat hij aan dit advies geeft.

Article 2. - Une copie du présent avis sera adressée au Ministre de la Culture Néerlandaise et des Affaires Flamandes. Celui-ci est prié de communiquer à la C.P.C.L., la suite qui sera donnée au présent avis.

Gedaan te Brussel, 2 oktober 1975.

Fait à Bruxelles, le 2 octobre 1975.

DE SECRETARIS,

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT,

LE SECRETAIRE,

